

พระราชดำรัสตอบ
ในโอกาสที่เอกอัครราชทูตราชอาณาจักรภูฏาน
เข้าเฝ้าฯ ถวายพระราชสาส์นตราตั้ง

ท่านเอกอัครราชทูต

ข้าพเจ้ามีความยินดี ที่ได้รับพระราชสาส์นตราตั้งจากสมเด็จพระราชาธิบดีแห่งราชอาณาจักรภูฏาน ทรงแต่งตั้งท่านเป็นเอกอัครราชทูตวิสามัญผู้มีอำนาจเต็มแห่งราชอาณาจักรภูฏานประจำประเทศไทย พร้อมด้วยพระราชสาส์นถอนเอกอัครราชทูตคนก่อน.

ขอขอบพระทัยสมเด็จพระราชาธิบดี ในพระราชปรารภนาดีที่ทรงมีต่อข้าพเจ้า ขอถวายพระพรให้ทรงพระเกษมสำราญ ทั้งขอให้ประเทศและประชาชนชาวภูฏาน เจริญรุ่งเรืองสืบไป.

ประเทศไทยกับราชอาณาจักรภูฏาน มีความสัมพันธ์ฉันมิตรที่ใกล้ชิด และนับวันจะสนิทสนมแน่นแฟ้นยิ่งขึ้น. ทั้งนี้ เพราะประเทศของเราทั้งสองนอกจากจะมีศาสนา ประเพณี และวัฒนธรรมที่คล้ายกันแล้ว ยังมีอุดมการณ์และนโยบายใฝ่สันติ เช่นเดียวกันอีกด้วย จึงต่างมีมิตรไมตรี มีความเข้าใจอันดี และให้ความร่วมมือช่วยเหลือเกื้อกูลในกิจการด้านต่าง ๆ ด้วยความปรารถนาดีและจริงใจเสมอมา. ข้าพเจ้าเชื่อมั่นว่า ความร่วมมือช่วยเหลือเกื้อกูลระหว่างประเทศทั้งสอง บนพื้นฐานแห่งไมตรีจิตมิตรภาพที่ดีนี้ ไม่เพียงจะช่วยส่งเสริมสัมพันธภาพที่มีอยู่ให้เจริญงอกงามยิ่งขึ้นไปอีกเท่านั้น หากแต่ยังจะช่วยสร้างเสริมความกินดีอยู่ดี ความเจริญมั่นคง และความผาสุกสงบแก่ประชาชนในประเทศของเรา รวมทั้งมนุษยชาติในนานาประเทศแห่งภูมิภาคนี้และทั่วโลกด้วย.

ในการปฏิบัติหน้าที่ของท่าน ขอให้ท่านมั่นใจได้ว่า ท่านจะได้รับการสนับสนุนอย่างเต็มที่จากข้าพเจ้า และทางราชการไทยจะอำนวยความสะดวกและความช่วยเหลือทุกประการเท่าที่จะกระทำได้ เพื่อให้สัมฤทธิ์ผลในหน้าที่ของท่าน.

UNOFFICIAL TRANSLATION

REPLY OF HIS MAJESTY THE KING

Excellency,

I am pleased to receive from His Majesty the King of Bhutan the Letters of Credence accrediting you as Ambassador Extraordinary and Plenipotentiary of the Kingdom of Bhutan to Thailand as well as the Letters of Recall of your predecessor.

I wish to express to His Majesty the King My sincere thanks for the kind sentiments extended to Me. I would also like to extend, in return, My best wishes for the personal happiness of His Majesty the King as well as for the prosperity of the Kingdom of Bhutan and her people.

Thailand and the Kingdom of Bhutan have enjoyed close and cordial ties which have been growing each day because our two countries, besides having similar religious faith and traditional cultural values, also share the same ideals and principles of peace, thus leading to friendship, mutual understanding and support for each other in various fields of endeavour with goodwill and sincerity. I am confident that co-operation between our two countries on such basis will enhance our existing cordial relations and also promote well-being, prosperity and peaceful happiness for our two peoples as well as peoples of this region and of the world.

In the discharge of your official duties, you may rest assured that you will receive My full support and that the Thai authorities will accord you all possible facilities and assistance for the fulfilment of your mission.

* * * * *